

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

## ЛИЦА ДРУЗЕЙ

## Юбилей Михаила Нуайме в Москве

© 2020 М. НИКОЛАЕВА

DOI: 10.31857/S032150750009879-8

НИКОЛАЕВА Мария Владимировна, к.ф.н. доцент, ст.н.с. Отдела литератур народов Азии ИВ РАН ([losmarinik@mail.ru](mailto:losmarinik@mail.ru))

**Резюме.** Статья рассказывает об организованной РУДН и Ливанским домом в Москве Международной научной конференции, посвященной 130-летию со дня рождения крупнейшего ливанского и арабского писателя Михаила Нуайме (1889-1998). В ней участвовали российские и арабские востоковеды, религиозные деятели, представители организаций и учреждений образования и культуры, принимавших участие в переводах творчества М.Нуайме на русский язык. В XX столетии Михаил Нуайме сыграл ведущую роль в истории становления и укрепления российско-арабских духовных, литературных связей. В его творчестве отразились нравственные и религиозно-философские представления современного человека, поиски истоков и закономерностей взаимоотношений отдельной личности с окружающим миром.

**Ключевые слова:** Михаил Нуайме, Ливан, арабская литература, образование, культура, православие, востоковедение, русский язык

## FRIENDS' FACES. Anniversary of Mikhail Nuaiime in Moscow

Maria V. NIKOLAEVA, Dr.Sc. (Philology), Senior Research Fellow, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences ([losmarinik@mail.ru](mailto:losmarinik@mail.ru))

**Abstract.** The article presents to the wide range of readers as well as the scientific community the information about the International Scientific Conference organized by Peoples' Friendship University of Russia (RUDN) and the Lebanese House in Moscow, dedicated to the 130th anniversary of great Lebanese and Arab writer Mikhail Nuaiime (1889-1998) with the participation of Russian and Arab orientalists, religious figures, politicians, official persons of many organizations, educational and culture institutions, taking part in large activities of M.Nuaiime's works translations into Russian. Among them representatives from Institute of Asian and African Countries (MSU), Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, A.S.Pushkin Institute of Russian Language, Peoples' Friendship University of Russia, spiritual leaders of Antioch Patriarchate, Poltava Theological Seminary, officials from Ministry of Culture of Lebanon, Lebanese State University, Associations of Soviet and Russian universities' graduates in Lebanon, diplomatic persons from the Embassy of the Lebanese Republic in Russia, Representative Offices of the League of Arab Countries in Moscow, UNESCO Representative Offices and the Embassy of Arab Countries in the Russian Federation. Mikhail Nuaiime - the great modern Arab writer of Lebanese origins, played a leading role in the process of formation and strengthening of Russian-Arab spiritual contacts and literary relations of XX century. His works reflected complex moral quests, religious and philosophical representations of the modern individual, a deep and concern search for the origins and patterns of relations and secret ties between a human person and the world around him.

**Keywords:** Mikhail Nuaiime, Lebanon, Arabic literature, education, culture, Orthodoxy, Oriental studies, Russian Language

В ноябре 2019 г. в Российском университете дружбы народов (РУДН) состоялась Международная научная конференция, организованная Ливанским домом в Москве и РУДН и посвященная 130-летию со дня рождения крупнейшего ливанского и арабского писателя Михаила Нуайме (22.11.1889 - 28.2.1998).

Для участия в этом форуме были приглашены востоковеды, религиозные деятели, политики и организации, принимавшие участие в переводах творчества М.Нуайме на русский язык. Среди них - преподаватели и ученые ИСАА МГУ, Института востоковедения РАН, Института русского языка имени А.С.Пушкина, РУДН, а также представители Антиохийского патриархата, Полтавской духовной семинарии, министерства культуры

Ливана, Ливанского государственного университета, Ассоциации выпускников советских/российских ВУЗов в Ливане, посольства Ливанской Республики в России, Лиги арабских государств (ЛАГ), ЮНЕСКО и посольств арабских стран в РФ.

Конференцию открыл проректор РУДН С.В.Базавлук. С приветствиями к участникам обратились посол Ливана в РФ Шауки Бу Нассар; представители: ЛАГ, Блаженнейшего Патриарха Антиохийского и всего Востока при Святейшем Патриархе Московском и всея Руси, настоятель подворья Антиохийской церкви в Москве митрополит Филиппопольский Нифон (Сайкали), Ассоциации выпускников вузов СССР в Ливане, Союза писателей России и Союза писателей Ливана. Были зачитаны

приветственные письма от министра культуры Ливана и ректора Ливанского университета.

На конференции с докладами выступили российские, ливанские и арабские ученые-востоковеды, дипломаты, общественные деятели.

**Николаева М.В.**, ст.н.с. Отдела литературы народов Азии ИВ РАН, доцент МГЛУ раскрыла некоторые существенные особенности понимания *природы человека и космоса* в произведениях Михаила Нуайме. Экс-декан Института социальных наук Ливанского университета **Мохаммед Шайя** выявил в *философии Михаила Нуайме ее восточные источники*. Петербургский историк **Дзевановский В.М.** поделился новыми открытиями в своем сообщении - «*Письма Михаила Нуайме из петербургского архива*». **Бильт И.Е.**, к.ф.н., доцент РГГУ, познакомила собравшихся с результатами своих многолетних исследований в области *синтеза религиозных традиций в художественной прозе Михаила Нуайме*. **Али-Заде Э.А.**, ст.н.с. Отдела литературы ИВ РАН рассказала о высказываниях Михаила Нуайме о *русской литературе* на основе своих исследований истории русско-арабских литературных связей [1].

Весьма познавательными стали выступления: **Царегородцевой И.А.**, к.и.н., доцента Школы востоковедения факультета мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ - «*“Груда камней”: арабы и “арабскость” глазами М. Нуайме*», и представителя министерства культуры Ливана **Мишаля Маайки** об образе женщины в творчестве Михаила Нуайме.

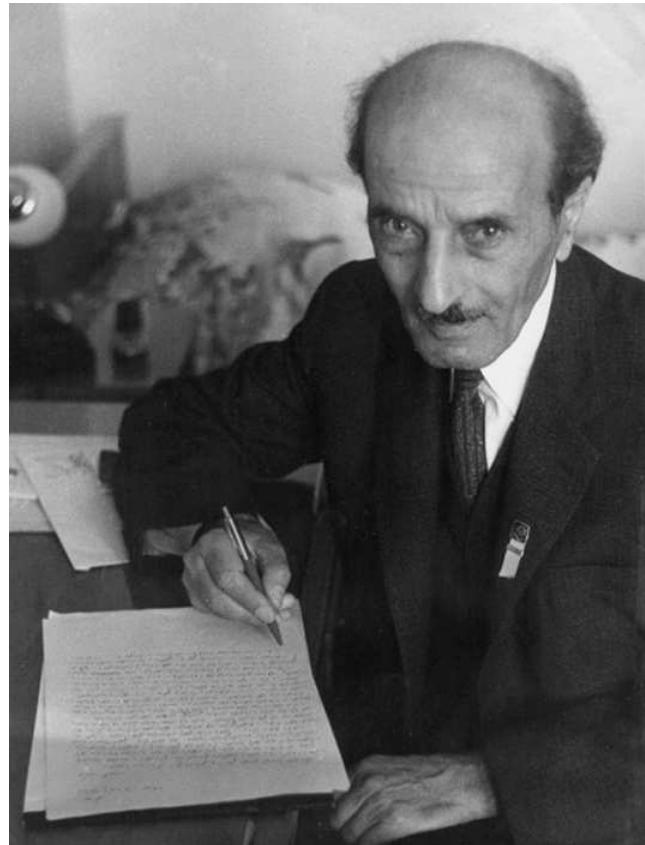
Ливанский писатель и переводчик **Имад ад-Дин Раеф** представил на конференции созданный им документальный фильм об отношениях *М. Нуайме с СССР и выпускниками советских ВУЗов*.

В заключительном докладе заведующая кафедрой иностранных языков Факультета гуманитарных и социальных наук РУДН, заведующая секцией арабского языка, к.ф.н., доцент **Лукьянова Г.О.** подвела итог исследованию *механизмов отражения актуальных проблем современности в творчестве М. Нуайме* на материале его романа «*Мои семьдесят лет*».

По завершении конференции состоялось награждение победителей студенческого конкурса переводов художественных произведений М. Нуайме, организованного в 2019-2020 учебном году на базе арабского отделения Факультета гуманитарных и социальных наук РУДН.

На форуме отмечалось значение творческой личности М. Нуайме и его почитателей в России и арабских странах для понимания истоков и сегодняшнего дня русско-арабского духовного единства в столь сложный период современной истории Ближнего Востока.

Михаил Нуайме является первым и самым известным ливанским выпускником учебного заведения на территории бывшей Царской России - Полтавской духовной семинарии. Любовь к России и Советскому Союзу он сохранил на протяжении всей своей жизни и до самой кончины являлся почетным председателем Ассоциации ливанских выпускников ВУЗов СССР.



Михаил Нуайме

По праву М. Нуайме считается патриархом-основоположником современной сирийской и ливанской философской прозы, а Россия, с которой связан важнейший период его творческого и нравственного становления, стала важнейшей вехой в его долгой и духовно насыщенной жизни.

Перу писателя принадлежат сборники первых в арабской литературе XX столетия современных коротких рассказов, таких как «*Были и небылицы*» (*кяна-ма-кян*) 1937 г.; критических статей «*Сито*» (*аль-гирбаль*), 1923 г., и др., пронизанных духом классической русской литературной критики XIX-XX столетий; драмы «*Отцы и дети*» (*аль-аба ва-ль-бунун*), 1918; «*Иов*», 1954 г. и другие сложные философско-религиозные произведения крупных форм («*Воспоминания аль-Аркаша*» (*музаккар аль-аркаш*) 1949 г.; «*Книга о Мирдаде*» (*Китаб мирдад*), 1947 г., «*Последний день*» (*аль-яум аль-ахир*), 1963 г.); публицистические и автобиографические сочинения («*Вдали от Москвы и от Вашингтона*» (*Байдан ан муску ва мин вашингтона*), 1957 г.).

Идейно-художественные особенности уникального почерка писателя и духовный процесс становления его творческой личности отражены в программном произведении - автобиографии «*Мои семьдесят лет*», переведенной на русский язык и изданной в Москве в 1980 г. [2].

Как российские, так и арабские исследователи творческого наследия ливанского классика неиз-

менно исходят из представлений о том, что концепция человеческой личности в глобальном пространстве мироздания и в рамках конкретного социума складывалась в творчестве Михаила Нуайме именно в контексте идеино-эстетического воздействия классической русской литературы и, прежде всего, великого наследия Л.Н.Толстого.

Известно, что творческие откровения и философские идеи Толстого и других русских писателей - от Тургенева и Достоевского до Чехова и Горького - воплощены во многих художественных образах и философских построениях сиро-ливанских писателей XX века, мировоззрение и эстетические концепции которых формировались в процессе обогащения достижениями русской классики. Ливанский писатель и журналист XX в. Жорж Ханна писал: «Если человечество ставит во главе списка мировых писателей Толстого, Достоевского, Пушкина и Горького, то именно потому, что они дали миру яркую и правдивую картину современной им русской жизни...» [3].

При этом нельзя не отметить и тот факт, что особую значимость в подобном контексте приобретали для арабских литераторов понимаемые в духе восточной духовной традиции проблемы религиозного характера, осмысление взаимоотношений метафизического, философского и нравственного аспектов межконфессионального взаимодействия, бытия мира природы и человека в бесконечности Абсолюта.

В своих мемуарах «Мои семьдесят лет» М.Нуайме подчеркивает, что для него главным в творчестве русского писателя оказались выдающиеся нравственные искания и религиозно-философские построения, поиски истоков, закономерностей взаимоотношений отдельного человека с окружающим миром людей, природы и универсальным Абсолютом.

Подобное восприятие творческой личности Л.Н.Толстого характерно для духовной традиции стран Востока в целом, поскольку оно сближает идеи русского писателя со многими известными религиозно-философскими системами, сформировавшимися на протяжении тысячелетий в восточной культуре, неотъемлемой духовной компонентой которой является арабский мир со всей его сложной поликультурной и поликонфессиональной структурой, в которой особую значимость приобретают процессы поиска путей познания Абсолюта и универсальных истин человеческого бытия.

Для мировоззрения М.Нуайме характерна идея своеобразного космизма - восприятия ин-

дивидуальной сущности отдельной личности как микрокосма, взаимодействующего с безграничным пространством мироздания. Природу такого метафизического космизма М.Нуайме можно определить как своеобразный синтез православного христианского мировоззрения, вобравшего в себя толстовское учение о нравственном пути совершенствования человеческой природы на базе все более глубокого погружения ливанского писателя в традиции суфийской религиозной мистики.

Многие идеи произведений Нуайме, как и его современников-единомышленников в Ливане XX столетия, связаны с осуждением вульгарного материализма, стяжательства как основного зла, грозящего, подобного древнему библейскому потопу, уничтожить теперь уже современное человечество. Поэтому неизбежным следствием порочной социальной структуры представляются в его романах войны - как страшное проявление торжества религиозно-этической категории зла, царящего в мире людей.

Социальные конфликты, понимаемые как конфликты нравственные, препятствуют, по мнению автора, установлению идеального общественного устройства, всеобщего универсального братства людей, лишенного государственных границ преступлений и войн, религиозных и национальных конфликтов.

Эти представления обусловили особое дружественное отношение Нуайме к России и Советскому Союзу, с которым он всегда оставался солидарен в борьбе за мир на планете и равноправие народов земли, в противовес господству буржуазного меркантилизма и алчности финансовых воротил, ведущих человечество по пути катастрофы.

Подводя итог своей долгой земной жизни в родной деревушке Бискинта на высокогорных склонах скалистого массива вечных снегов Шахруба, словно бы стоя перед лицом Вечности, М.Нуайме писал:

«Ценность искусства, литературы, философии, религии - в их силе, способности создать преграду всему темному, кошмарному, злобному, страшному и безобразному, что до сих пор не перестает калечить жизнь человека на земле» [2].

Писатель-мыслитель, переживший все грандиозные и трагические катаклизмы XX века, Михаил Нуайме актуализирует в своем художественном творчестве философские искания духовных учителей человечества и наших великих предшественников, оставляя это нравственное наследие новым поколениям XXI столетия.

### Список литературы / References

1. Али-Заде Э.А. Русская литература и арабский мир (к истории арабо-русских литературных связей). Книга 1. М., ООО «Издательство МБА». 2014. 524 с., с илл. (Ali-Zade E.A. 2014. Russian literature and the Arab world (to the history of Arab-Russian literary contacts. Book 1. M.) (In Russ.)
2. Нуайме М. Мои семьдесят лет. М., Наука, 1980. 237 с. (Nuaiime M. 1980. My seventy years. M.) (In Russ.)
3. Ханна Жорж. Жрецы храма (куххануль-хайкал). Роман. Пер. с араб. Издательство Иностранной литературы. М., 1955. 136 с. (Hanna Georges. 1955. Priests of the temple. Novel. Transl. from Arabic. M.) (In Russ.)